

был шанс построить счастливое будущее. Отсюда следует вполне логичное название «По наклонной», которое полностью раскрывает содержание фильма и даёт возможность русскоязычному зрителю правильно понять смысл данной картины.

На примере заголовка «#РЕАЛЬНАЯШКОЛА» – #Realityhigh можно заметить, что выборе переводческой стратегии учитывался культурологический компонент. Так, в оригинальном названии в значении ‘школа’ используется слово *high*, т.е. прилагательное. Это объясняется тем, что старшая школа, о которой и идёт речь в фильме, в английском языке звучит как *high school*, но носители языка предпочитают сокращать данное сочетание до прилагательного *high*. Таким образом, переводчики обратились к данной стратегии перевода, так как точный перевод в этом случае попросту не имел бы смысла.

В заключение следует отметить, что вне зависимости от выбора способа перевода название должно отвечать сюжету и содержанию картины, при этом оставаясь привлекательным и захватывающим для потенциального зрителя. Анализ языкового материала показал, что основными приемами перевода заголовков современных кинокартин являются калькирование, транслитерация и трансформация, при этом последний прием является наиболее частотным. Следует отметить, что переводчик не принимает окончательное решение о том, под каким названием фильм выйдет в прокат, но именно он является ответственным за корректность перевода соответствующего кинозаголовка. Таким образом, перевод названий фильмов – отдельный вид искусства, так как подобрать подходящий эквивалент для зрителей, обладающих другим менталитетом, культурой, и взглядами на жизнь, крайне сложно.

Литература

1 Begin English [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://begin-english.ru/blog/perevod-filmov>. – Дата доступа : 05.04.2021.

2 International learning academy [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ilanew.spb.ru/blog/osobennosti-perevoda-nazvanij-anglojazychnyh-filmov/>. – Дата доступа : 07.04.2021.

3 Studwood.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://studwood.ru/1389199/literatura/nazvaniya_filmov_filmonimy_osobyu_imen_sobstvennyh. – Дата доступа : 09.04.2021.

4 Infourok [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://infourok.ru/osobennosti-perevoda-nazvaniy-angloyazichnih-filmov-3219580.html>. – Дата доступа : 10.04.2021.

5 Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – Москва : Издательство института общего среднего образования РАО, 2013. – 162 с.

6 Соболева, Е. Г. Способы пополнения английского сленгового лексикона / Е. Г. Соболева. – Москва : Флинта, 2013. – 569 с.

УДК 37.015.31:628.2:37.013.3

Я. И. Носкевич

СПОСОБЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ УСТОЙЧИВОЙ МОТИВАЦИИ К УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья посвящена вопросам создания и поддержания мотивации учащихся, которая является необходимым условием успешного и последовательного обучения. Способы создания и поддержания мотивации рассматриваются с точки зрения

потребностей учащихся, стиля деятельности педагога, а также применительно к этапам организации учебной деятельности. Автор представляет обобщенный взгляд на факторы, без соблюдения которых создание и поддержание мотивации учащихся проблематично.

Понятие мотивации является одним из важнейших в учебном процессе. Оно долгое время находилось в дискуссионной повестке психологов, педагогов, методистов и обсуждается до сих пор. Ведь только благодаря мотивации ученики развиваются, приобретают новые знания, опыт, у них постоянно присутствует желание заниматься, расширяется кругозор. К сожалению, не все педагоги в состоянии правильно мотивировать своих учащихся, из-за чего впоследствии возникают проблемы с успеваемостью ученика, с отношением к тому или иному предмету. Ребенку на уроке становится не интересно, пропадает желание работать. Вся ответственность за уровень мотивированности учащихся лежит на учителе. Мотив учения не может возникнуть сам по себе, его нужно создавать в процессе самой учебной деятельности и постоянно поддерживать. Поэтому перед учителем стоит непростая задача выстроить правильный алгоритм мотивов, которые будут придавать учебе важное значение.

Основными факторами, влияющими на формирование положительной устойчивой мотивации к учебной деятельности, являются:

- содержание учебного материала;
- организация учебной деятельности;
- коллективные формы учебной деятельности;
- оценка учебной деятельности;
- стиль педагогической деятельности учителя [1, с. 262].

Остановимся на каждом факторе отдельно и рассмотрим, как же учителю эффективно организовать учебную деятельность.

Содержание учебного материала. Под содержанием учебного материала понимаются прежде всего те материалы и та информация, которые учащиеся получают от учителя в ходе работы с ними. Это может быть информация из учебников, учебных журналов и других источников. Однако простое предоставление информации, которая ребенку пока не интересна, не будет иметь для него никакого значения, а значит, это не будет мотивировать его к учебной деятельности. Поэтому при отборе учебного материала нужно учитывать все потребности, которые присутствуют у школьников определенной возрастной категории.

К таким потребностям относятся:

- Потребность в деятельности, осуществляемой на регулярной основе, например, в упражнении психических функций – памяти, мышления, воображения (материал должен быть и достаточно доступным для учащихся, и в то же время достаточно сложным, чтобы пробудить в них активную мыслительную деятельность). То есть, когда учитель будет использовать «легкий» учебный материал, у учащихся не будут возникать и развиваться новые потребности;
- Потребность в новизне, т. е. в неоднозначно трактуемом и предоставленном по-новому материале (необходимо подбирать нестандартный материал, порой даже противоречивый, чтобы сделать урок интересным и учащиеся его запомнили). Таким образом материал будет лучше запоминаться и откладываться в памяти учащихся;
- Потребность в эмоциональном обогащении (подбор материала осуществляется таким образом, чтобы впоследствии организовать эмоционально-развивающую среду для учащихся и вызвать у них не только положительные эмоции, но и отрицательные);
- Потребность в рефлексии (т. е. в анализе учебной деятельности и ее оценивании, выводам по проделанной работе);
- Потребность в самооценке и др.

Суммируя вышеперечисленные потребности, сформулируем критерии подбора учебного материала: подбирать его нужно таким образом, чтобы он вызывал у школьников эмоции, был умеренно сложным, а также хорошо иллюстрированным. Наглядный и хорошо представленный материал (на помощь придут рисунки, картинки, фотографии, открытки, видео и т. д.) является хорошим средством мотивации и способствует пробуждению интереса к учению.

Отметим, что учителю не стоит излишне упрощать учебный материал ради учащихся с низкой успеваемостью, как бы сильно учитель не хотел, чтобы каждый ребенок освоил материал. Это приведет лишь к кратковременному успеху. Ведь всякий ученик должен самостоятельно пройти через все трудности, которые ему встречаются в рамках изучения определенной темы, обработав материал целиком. Упрощенно представленный учебный материал воспринимается учащимися как монотонный и скучный. Так их интерес, напротив, пропадает, что никоим образом не способствует мотивации к дальнейшему изучению предмета.

Учебный материал должен опираться на уже приобретенные знания учащихся, а также включать в себя информацию, которая поможет не только узнать новое, но и вспомнить, проанализировать прошлые знания, подойти к материалу с другой стороны. Однако, когда учитель старается заинтересовать учащихся в учении, не стоит постоянно говорить учащимся о внешней занимательности и значимости получаемых знаний для их будущего.

Организация учебной деятельности.

Изучение каждой темы должно включать три основных этапа: мотивационный, операционально-познавательный и рефлексивно-оценочный [1, с. 263].

Мотивационный этап. На этом этапе учитель сообщает ученикам, почему и для чего им нужно изучить данную тему и называет им их основную задачу в процессе данной работы. Этот этап состоит из трех учебных действий.

1. Создание учебно-проблемной ситуации, предваряющей сообщение содержания темы [1, с. 263].

Учитель должен объяснить ученикам, что они должны овладеть предлагаемым материалом, чтобы решить ту или иную задачу, поставленную перед ними, создает своего рода проблему, чтобы заинтересовать учащихся в ее решении. Иногда эту проблему можно связать с тем, существовала ли она вообще раньше и как она решалась, рассказать учащимся факты из истории. Второе, что может сделать учитель, – это рассказать о теоретической и практической значимости предлагаемой темы и учебного материала в целом. Стимулировать учащихся тем, что, изучив хорошо данную тему, они в будущем обязательно извлекут из этого пользу.

2. Формулировка основной учебной задачи как итога обсуждения проблемной ситуации. Эта задача является для учащихся целью их деятельности на данном уроке [1, с. 263].

3. Рассмотрение вопросов самоконтроля и самооценки учащихся [1, с. 263].

После того, как педагог поставил задачу перед учениками, они обсуждают план работы, и учитель объясняет, что нужно знать и уметь для изучения данной темы. Выясняет с учениками, чего не хватает, чтобы достичь цели. Таким образом учитель подготавливает учащихся к изучению материала.

Операционально-познавательный этап. Внутри него учащиеся работают по определенной теме, овладевая учебными знаниями в соответствии с ее содержательной стороной. Формирование устойчивости мотивации к учебной деятельности здесь заключается в том, чтобы учащиеся осознали важность материала, предлагаемого учителем, и чтобы они определили свои главные цели и задачи, правильно поняли учебный материал. Мотивацией на данном этапе также может послужить апеллирование к эмоциональной стороне учащихся в процессе деятельности (т. е. «понравилось», «интересно», «любопытно»). Это положительно сказывается на результатах овладения

учебным материалом и на формировании положительного отношения к учебному процессу. На операционно-познавательном этапе важно не акцентировать внимание учащихся на важности и пользе учебы, а делать все для того, чтобы ученик осознанно и заинтересованно работал.

Рефлексивно-оценочный этап. Уже сами термины «рефлексия» и «оценка» дают нам понять, какая работа проделывается на данном этапе. Она заключается в выводах, анализе проделанной работы учеников. Учитель совместно с учащимися выясняет, достигнута ли задача, которая изначально перед ними стояла, а также оценивает работу учащихся. Подведение итогов необходимо проводить таким образом, чтобы ученики ощутили удовлетворение от того, чем они занимались на уроке и какие задания выполняли; от трудностей, с которыми они сталкивались в процессе работы и которые смогли решить; от удовлетворенности познания нового и расширения их кругозора. Если работа на данном этапе будет организована правильно, то в будущем можно ожидать положительных эмоций и хороших результатов учебной деятельности. Следовательно, работа на данном этапе должна служить своеобразным закреплением учебной мотивации, что в будущем приведет к ее устойчивости в процессе учебной деятельности.

Коллективная (групповая) форма деятельности. В большинстве случаев групповая работа положительно влияет на продуктивность учащихся и формирует лучшую мотивацию, чем индивидуальная форма работы. Благодаря коллективной работе в учебный процесс вовлекаются все ученики: как активные, так и пассивные, в меньшей степени мотивированные. Они тоже стараются активно работать, высказывать свое мнение, искать правильные решения, потому что уже не могут остаться в стороне и не выполнять общую работу вместе со всей группой, не подвергнувшись критике со стороны их сверстников. К тому же, не осознавая того, учащиеся испытывают ощущение соревнования и соперничества, им хочется быть лучше, чем другие ребята, что тоже является сильной мотивацией.

Оценка результатов учебной деятельности. Оценивание учащихся является одной из важных задач педагогической деятельности учителя. Существуют определенные нормы выставления отметок, которые учитель должен учитывать при оценивании учащихся. Система контроля и оценки характеризуется не только проверкой знаний, умений и навыков учащихся по итогам урока. Наряду с этим, учитель оценивает способность учащихся проверять и контролировать себя, находить ошибки и устранять их. Естественно, что для учеников оценка результатов их работы играет большую мотивирующую роль. Однако, если учитель будет слишком часто оценивать учеников, то получение хороших оценок станет для них самоцелью. Учащиеся будут сконцентрированы не на самой деятельности и процессе, а нацелены на результат в виде отметки. Это может привести к исчезновению у них мотива познавательной деятельности.

Важно, чтобы оценка рассматривалась как качественная составляющая учебной деятельности учеников. Важно не «сколько», а «как». Качество играет первоочередную роль. Учителю необходимо отметить положительные моменты, прогресс и продвижение в овладении учебного материала, определить вместе с учащимся причины имеющихся недостатков, а не только сообщить ученику об их наличии. Но в то же время принижать мотивирующую роль отметок не стоит, так как на их основании ребят переводят из класса в класс, и даже после завершения учебы отметки продолжают иметь определенное значение.

Стиль деятельности учителя. Деятельность любого учителя вписывается в рамки определенного стиля. Под стилем деятельности учителя понимается способ его общения и взаимодействия с учащимися. Стиль педагогической деятельности учителя очень сильно влияет на формирование мотивов учения. Существуют три основных стиля:

- авторитарный;
- демократический;
- либеральный.

Каждый стиль формирует различные мотивы.

Авторитарный стиль формирует «внешнюю» мотивацию учения, мотив «избегания неудачи», задерживает формирование «внутренней» мотивации [1, с. 265]. Учителя данного стиля характеризуются как педагоги, чрезмерно доминирующие над учащимися, устанавливающие жесткий контроль, не учитывающие мнение учеников. Своими действиями учителя с авторитарным стилем лишь отпугивают учеников от участия в учебном процессе, ученики больше концентрируются на самозащите, а не на восприятии излагаемого учебного материала.

Демократический стиль педагога, наоборот, способствует интринсивной мотивации [1, с. 265]. Учителя данного стиля характеризуются как педагоги, которые активно заинтересовывают учащихся не только хорошо подобранным учебным материалом, но и своим поведением, манерой, они прислушиваются к мнению своих учеников, рассматривают их как своего рода «коллег» при решении определенных вопросов. Они часто воздействуют такими положительными методами, как совет, подсказка, просьба и т. д. Естественно, у детей появляется желание и интерес работать, то есть появляется мотивация.

Либеральный стиль (также его называют либерально-попустительский) снижает мотивацию учения, потому что учитель работает без слаженной системы, предоставляет инициативу ученикам, коллегам, часто не контролирует деятельность учащихся. Такой стиль характеризует учителя как нерешительного и попустительски относящегося к процессу учебной деятельности.

Таким образом, чтобы сформировать у учащихся положительную и устойчивую мотивацию к процессу учения, необходимо учитывать множество факторов. Соблюдая их, учитель добьется хороших результатов в учебной деятельности не только краткосрочно, но и на долгое время. У учащихся постоянно будет присутствовать желание, интерес вникать в предмет, познавать и постигать нечто новое.

Литература

1 Ильин, Е. П. Мотивация учебной деятельности / Е. П. Ильин // Мотивация и мотивы: учебное пособие / Е. П. Ильин. – Санкт-Петербург : Питер, 2002. – Гл. 13. – С. 262–265.

УДК 811.111'42'373.4:821.111-32

К. Ю. Осадчая

ЯЗЫКОВЫЕ МАРКЕРЫ КУЛЬМИНАЦИИ В КОРОТКОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ РАССКАЗЕ

В данной статье дано определение жанру короткого рассказа, выделены его ключевые характеристики. Рассмотрен такой компонент структуры сюжета, как кульминация, установлен набор маркеров и признаков кульминации в художественном произведении. Выявлены основные сюжетные и языковые маркеры, и на примере коротких англоязычных рассказов определены основные лексемы (глаголы, существительные, прилагательные), которые могут выступать характерными признаками кульминации.

Большинство известных по всему миру писателей начинали свою карьеру с написания коротких рассказов. В процессе своего развития жанр короткого рассказа подвергся многочисленным изменениям, тем не менее не утратил свои характерные